



Naše č. j.: UT-38561/2023

Naše sp. zn.: UT-26122/2023/04

Smlouvy uzavřené na základě zadávacího řízení dle
zákona č. 134/2016 / V / 10

Dodatek č.1 ke SMLOUVĚ O POSKYTOVÁNÍ TLUMOČENÍ

č.j. UT-26122/2023

Česká republika – Správa uprchlických zařízení Ministerstva vnitra
organizační složka státu, se sídlem Lhotecká 7, 143 01 Praha 12,
P. O. BOX 110, 143 00 Praha 4, IČ: 604 98 021,
ID DS 7ruiypv, [REDACTED]
bankovní spojení ČNB, Praha 1, pobočka 701, č.ú. 52626881/0710,
zastoupená ředitelem Mgr. et Mgr. Pavlem Bacíkem
(dále jen „objednatel“)

a

Mgr. Tereza Schořovská
fyzická osoba zapsaná v ŽR vedeném Magistrátem města Plzně,
se sídlem Plaská 1342/47, 323 00 Plzeň – Bolevec,
IČ: 76147886,
ID DS fd9ydb, [REDACTED]
bank. spojení: Air Bank, [REDACTED]
(dále jen „poskytovatel“)

(společně jako „smluvní strany“)

I.

1. Objednatel a poskytovatel uzavřeli dne 6. 9. 2023 Smlouvu o poskytování tlumočení z jazyka ukrajinského do jazyka českého a naopak pro klienty Centra na podporu integrace cizinců pro Plzeňský kraj (dále „CPIC“) – č. j. UT-26122/2023 (dále jen „smlouva“).
2. Poskytovatel ve smyslu Čl. IV. odst. 4 smlouvy zajišťuje tlumočení tlumočníky, u nichž prokáže, že splňují podmínky stanovené v Čl. I. odst. 2 a kteří jsou uvedeni v příloze č. 3 této smlouvy.
3. Poskytovatel požádal o dodatečné schválení tlumočnice, [REDACTED] která prokázala, že má minimálně 1 rok praxi tlumočnické činnosti do/z ukrajinského jazyka a splňuje i další požadavky stanovené v Čl. I. odst. 2 smlouvy.
4. Na základě výše uvedeného a v souladu s ust. Čl. VIII. odst. 3 smlouvy uzavírají smluvní strany níže uvedeného dne, měsíce a roku tento Dodatek č. 1.

II.

1. Smluvní strany se dohodly, že tímto Dodatkem se mění Příloha č.3 smlouvy tak, že se seznam tlumočnicků rozšiřuje o tlumočnicka: [REDACTED]
2. Aktualizovaný seznam tlumočnicků, který nahrazuje Přílohu č. 3 smlouvy, je přílohou tohoto Dodatku.

III.

1. Tento Dodatek je nedílnou součástí smlouvy. Ostatní ujednání smlouvy tímto Dodatkem nedotčená zůstávají beze změn.
2. Tento Dodatek nabývá platnosti dnem podpisu obou smluvních stran a účinnosti dnem jeho zveřejnění v registru smluv dle ust. § 5 odst. 2 a § 6 odst. 1 zákona č. 340/2015 Sb., o zvláštních podmínkách účinnosti některých smluv, uveřejňování těchto smluv a o registru smluv, ve znění pozdějších předpisů. Zveřejnění Dodatku v registru smluv provede objednatel.
3. Tento Dodatek je sepsán ve dvou výtiscích s platností originálu, z nichž každá smluvní strana obdrží po jednom výtisku.
4. Smluvní strany prohlašují, že si tento Dodatek řádně přečetly, jeho obsahu porozuměly, a že je projevem jejich pravé, svobodné a vážné vůle prosté omylu, projevené při plné způsobilosti k právním úkonům, a že veškerá prohlášení v Dodatku odpovídají skutečnosti, což níže stvrzují svými podpisy.

Přílohy: aktualizovaná Příloha č.3 smlouvy – seznam tlumočnicků

V Praze dne / / 2023

[REDACTED]

Mgr. et Mgr. Pavel Bacík
ředitel
(objednatel)



V Plzni dne 5. / 12. / 2023

[REDACTED]

Mgr. Tereza Šchořovská
(poskytovatel)

[REDACTED]

Příloha č. 3 Smlouvy o poskytování tlumočení – č. j. UT-26122/2023

Seznam tlumočnicků poskytujících tlumočení:

